

Bibliographie : Le Gallo langue de la Haute Bretagne Bertran Obrée – Chubri, 2014

> Découverte de la langue

- ALLE Gérard, « En Pays Gallo, la culture se conjugue au présent », *Bretagne Magazine*, n° 61, septembre-octobre 2011.
- ANGOUJARD Jean-Pierre, ÔBRÉE Bertran, « Le gallo, l'autre langue de Bretagne », *ArMen*, n° 174, janvier-février 2010, p. 36-45.
- GHITON Matlao, HOUEMONT Morgane, ÔBRÉE Bertran, *Prénoms de Haute-Bretagne. Déz ptit non en galo*, Pornic, Le temps, Chubri, 2013.
- GIRAUDON Daniel, *Gallo et galloïsmes*, Morlaix, Skol Vreizh, 2012.
- PELHATE Anne-Marie, *Le galo, qhi q'c'ët don ? Ce que vous avez toujours voulu savoir sur le gallo*, Pornic, Le temps, 2011.
- TRÉHEL-TAS Nathalie, *Parlons gallo. Langue et culture*, Paris, L'Harmattan, 2007.
- BOUREL Claude, BOUREL Michèle, *Le gallo dénâché. Injures et abominations en Haute-Bretagne*, Rennes, Rue des Scribes, 2012.

> Dictionnaires bilingues

- AUFFRAY Régis, *Le Petit Matao*, Rennes, Rue des Scribes, 2007.
- DERIANO Patrick, *Motier de pochette. Dictionnaire de poche*, Ploudalmézeau, Label LN, 2010.

> Grammaires

- AUFFRAY Régis, *Chapè chapiao. Grammaire de gallo*, Rennes, Rue des Scribes, 2012.
- DERIANO Patrick, *Grammaire du gallo*, Ploudalmézeau, Label LN, 2005.

> Études linguistiques

- CHAUVEAU Jean-Paul, *Le gallo : une présentation*, Rennes, CRDP, *Studi* n°26, mai 1984, n°27, septembre 1984.
- ANGOUJARD Jean-Pierre, MANZANO, Francis, *Autour du gallo. États des lieux et perspectives*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, coll. « Cahiers de sociolinguistique », 2008.

> Littérature

- BIENVENU Alain, *Les Braises de la vie. Le Graille de la vie*, Ploudalmézeau, Label LN, 2007. *(Bilingue)*
- COGREL Eugène, *Eugène Cogrel raconte*, Redon, Groupement Culturel Breton des Pays de Vilaine, 2012. *(Bilingue)*
- COUPÉ Maurice, *Palanquée d'histouères du Pays gallo*, Sables-d'Or-les-Pins, Astouère, 2008.
- DEGUILLAUME Robert, *La Fontaine en gallo*, Rennes, La Découvrance, 1997.
- DENYS Adèle, *Mémoire d'une centenaire*, Gévezé, Kerig, 1999. *(Bilingue)*
- LE CRAVER Jean-Louis (recueil et traduction), *Contes populaires de Haute-Bretagne notés en gallo et en français dans le canton de Pleine-Fougères en 1881*, Rennes, Dastum, Bertaeyn Galeizz, La Bouèze, 2007.
- LE COQ André, *Les Caoseries à Matao. De l'Erika dica Ben Laden...*, Merdrignac, Le Maire (impr.), 2011.
- MESLEY Albert, *La Cosmochérette*, Plérin, Les Amis du Parler Gallo, 1983.

> Littérature enfance

GENEVÉE Michael, RICAUD Romain, *Miston, le ptit chutiaù*, Trémorel, Lez emóleriy au sórgarr, 2008.
Hupel E., *Les Vénes*, Ploudalmézeau, Label LN, 2009.

> Traduction de bande dessinée

HERGÉ, *Lés dorûres a la Castafiore, Lés ecröées a Tintin*, Rennes, Rue des Scribes, 1997.
GOSCINNY René, UDERZO Albert, *Astérix à l'école d'ertour*, Paris, Albert René, 2004.

> Disques

BERTRAN ÔBRÉE TRIO, *Olmon e olva*, Retiers, Dedd La, 2008. (Chanson)
BERTRU Cyril, BERTRU Séverine (direction musicale), *Panvolette*, Vannes, Dihun Breizh, 2012. (Chansons et contes pour enfants)
ÔBRÉE ALIE, *Alment d'if*, Spézet, Coop Breizh, 2000. (Chanson)
ÔBRÉE Bertran, GHITON Matlao, *D'la galètt dë blhe naer. Des galettes de sarrasin*, Rennes, Chubri, 2009. (Témoignages)
[Collectif], *Haote Bertagne. Parlements e ecrivaijes. Haute Bretagne. Paroles et écrits*. Saint-Caradec, Centre Marc Le Bris, 2010. (Un livre avec deux disques de contes, nouvelles, poésies, diries et théâtre)